

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

26 JANVIER 1970

### PROJET DE LOI

intégrant le double pécule afférent à la troisième  
semaine de vacances dans le régime des vacances  
annuelles des travailleurs salariés.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES. MESSIEURS,

La loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 a octroyé aux travailleurs salariés un double pécule pour la troisième semaine de vacances. Ce double pécule avait été accordé progressivement au cours des deux années antérieures en vertu de conventions collectives de travail.

La loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 s'inspira d'ailleurs des principes de l'accord national interprofessionnel du 15 juillet 1966 qui jeta les bases de ce régime conventionnel en prévoyant notamment que le paiement de ce double pécule aux ouvriers et apprentis serait pris en charge directement par l'employeur.

Mais comme l'indiquait l'exposé des motifs, il s'agissait d'une loi de caractère transitoire dont l'objet était, compte tenu de l'abstention ou de l'absence de commissions paritaires, de généraliser le droit à ce double pécule en attendant que les représentants des employeurs et des travailleurs puissent mener à bonne fin les négociations qu'ils avaient entamées au sein du Conseil national du travail au sujet du financement nécessaire à l'intégration de cet avantage.

Le Conseil national du travail a consigné dans son avis n° 308 le résultat de ces négociations. Il recommande d'intégrer ce double pécule dans le régime légal afin qu'il soit accordé dans les mêmes conditions et selon les mêmes modalités que celles actuellement en vigueur pour l'ensemble du régime, pour la première fois à l'occasion des vacances à prendre en 1970.

Il a par ailleurs exprimé le vœu que le financement de cette intégration s'effectue par un relèvement de 2 p. c. de la part annuelle de la cotisation avec cette réserve toutefois, formulée par les représentants des travailleurs, que la part annuelle de la cotisation puisse être convertie en une cotisation trimestrielle afin de procurer au régime les ressources éventuellement nécessaires à la promotion du tourisme social.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

26 JANUARI 1970

### WETSONTWERP

tot integratie van het dubbel vakantiegeld voor de  
derde vakantieweek in de regeling voor jaarlijkse  
vakantie van de werknemers.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 1 april 1969 heeft vanaf 1969 aan alle werknemers een dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek toegekend. Dit dubbel vakantiegeld werd progressief gedurende de twee voorgaande jaren ingevolge collectieve arbeidsovereenkomsten verleend.

De wet van 1 april 1969 inspireerde zich overigens op de principes van het nationaal interprofessioneel akkoord van 15 juli 1966 dat de grondslagen van deze conventionele regeling legde, inzonderheid door te bepalen dat de betaling van dit dubbel vakantiegeld aan de arbeiders en leerjongens rechtstreeks ten bezware van de werkgever zou vallen.

Doch zoals de memorie van toelichting het vermeldde, gold het een overgangswet die ten gevolge van het niet handelen of van het ontbreken van paritaire comités, tot doel had het recht op dit dubbel vakantiegeld te veralgemenen in afwachting dat de werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers de onderhandelingen, die zij in de Nationale Arbeidsraad voerden met betrekking tot de noodzakelijke financiering van dit voordeel en de integratie ervan in de wettelijke regeling, zouden beëindigen.

De Nationale Arbeidsraad heeft, in zijn advies nr. 308, het resultaat van zijn onderhandelingen genoteerd. Hij beveelt de integratie van dit dubbel vakantiegeld aan in de wettelijke regeling opdat het volgens dezelfde voorwaarden en modaliteiten zou worden toegekend als die welke thans voor de gehele regeling van toepassing zijn, en zulks voor het eerst ter gelegenheid van de vakantie welke in 1970 dient te worden genomen.

Hij heeft overigens de wens geuit dat deze integratie zou gebeuren door een verhoging van 2 pct. van het jaarlijks deel van de bijdrage onder dit voorbehoud echter, geformuleerd door de werknemersvertegenwoordigers, dat het jaarlijks deel van de bijdrage, in een driemaandelijke bijdrage kan worden omgezet teneinde aan de regeling, de eventueel nodige middelen voor het bevorderen van het sociaal toerisme te verschaffen.

Le présent projet de loi traduit la proposition formulée par le Conseil national du travail.

Le projet de loi offre en même temps l'occasion de modifier la législation en ce qui concerne l'existence auprès des caisses de vacances, de comités paritaires de contrôle.

Il semble en effet que l'existence de ces comités paritaires de contrôle dont les attributions, le fonctionnement et la composition ont été définis par l'arrêté du Régent du 11 mai 1946, ne se justifie plus dès l'instant où la caisse de vacances est gérée paritairement.

C'est notamment aussi l'avis que le Comité de gestion de la Caisse nationale des vacances annuelles a rendu à l'unanimité à ce sujet.

Enfin, ce projet de loi permet d'accentuer encore l'unification des dispositions relatives au contrôle et aux sanctions pénales. Des dispositions identiques à celles qui figurent déjà dans la loi du 24 décembre 1968 sur les maladies professionnelles et dans celle du 27 juin 1969 sur la sécurité sociale des travailleurs salariés, sont à présent également introduites dans le régime des vacances annuelles.

#### Examen des articles.

*L'article 1<sup>er</sup>* modifie l'article 9 des lois coordonnées du 9 mars 1951 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés eu égard à la modification du taux de la cotisation à verser au régime des vacances annuelles qui de 10,40 p. c. est porté à 12,40 p. c., et au fait que la mention de ce taux à l'article 9 dont il s'agit ne se justifie plus actuellement.

La fixation sous cet article d'un taux de cotisation s'imposait jusqu'ici pour les travailleurs manuels assujettis uniquement au régime des vacances annuelles. Pour les autres travailleurs le taux de la cotisation de vacances a toujours apparue dans la législation de sécurité sociale les concernant.

Puisque le taux de la cotisation du régime des vacances inscrit dans la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs concerne également les travailleurs manuels qui ne sont assujettis qu'à ce régime, la rédaction du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 dont il s'agit peut actuellement se limiter à ce sujet à une simple référence aux obligations des employeurs dans le cadre de la sécurité sociale.

Cette modification rencontre d'ailleurs la remarque formulée par le Conseil d'Etat.

*L'article 2* porte de 10 à 12 p. c. le taux du pécule à accorder aux travailleurs. Ces 2 p. c. supplémentaires constituent le double pécule de vacances pour la troisième semaine de vacances.

*L'article 3* a pour objet d'adapter l'article 21, § 2 des mêmes lois eu égard à la majoration de cotisation résultant de l'intégration du double pécule pour la troisième semaine de vacances, et à la cotisation particulière fixée pour le secteur de la marine marchande en ce qui concerne le financement du pécule afférent aux journées d'inactivité assimilées autres que celles résultant de la grève et du service militaire.

Suivant la remarque du Conseil d'Etat, la référence à l'article 9 des lois coordonnées a été supprimée.

En outre, dans un souci de simplification il a été jugé préférable de ne plus mentionner le taux de la cotisation globale de vacances et d'en référer pour celui-ci à la législation de sécurité sociale.

Les dispositions de l'article 21, § 2, précité, prévoient actuellement pour le financement des journées assimilées autres que celles résultant de la grève et du service mili-

Dit ontwerp van wet is een weergave van het voorstel dat door de Nationale Arbeidsraad werd geuit.

Het ontwerp van wet biedt tevens de gelegenheid wijzigingen te brengen aan de wetgeving wat betreft het bestaan van de paritaire toezichtscomités bij de vakantiefondsen.

Het blijkt, inderdaad, dat het bestaan van deze paritaire toezichtscomités, wier bevoegdheden, werking, en samenstelling bij besluit van de Regent van 11 mei 1946 werden bepaald, niet meer gerechtvaardigd is van het ogenblik af dat het vakantiefonds op paritaire wijze wordt beheerd.

Dit is, namelijk ook het advies dat het Beheerscomité van de Rijkskas voor jaarlijks verlof eenparig in dit verband heeft uitgebracht.

Tenslotte biedt dit ontwerp van wet de gelegenheid om verder te gaan met de eenmaking van de bepalingen betreffende het toezicht en de strafsancities. Dezelfde bepalingen als reeds voorkomen in de wet van 24 december 1968 op de beroepsziekten en de wet van 27 juni 1969 op de sociale zekerheid van de werknemers, worden nu ook voorgesteld voor de vakantieregeling.

#### Onderzoek van de artikelen.

*Artikel 1* wijzigt artikel 9 van de geordende wetten van 9 maart 1951 betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, rekening gehouden met het feit dat het bedrag der aan de regeling voor jaarlijkse vakantie te storten bijdrage van 10,40 pct. op 12,40 pct. wordt gebracht en dat het vermelden van dat bedrag in artikel 9 waarvan sprake thans niet meer verantwoord is.

De vaststelling, onder dat artikel, van een bijdragebedrag was tot hiertoe noodzakelijk voor de uitsluitend aan de regeling voor jaarlijkse vakantie onderworpen handarbeiders. Voor de overige werknemers is het bedrag der vakantiebijdrage steeds voorgekomen in de hen betreffende sociale-zekerheidswetgeving.

Vermits het bedrag der bijdrage aan de vakantieregeling, zoals opgenomen, in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ook de slechts aan deze regeling onderworpen handarbeiders betreft, kan de opstelling van het eerste lid van artikel 9, waarvan sprake, thans in het genoemde opzicht beperkt worden tot een loutere verwijzing naar de verplichtingen van de werkgevers in het verband van de sociale zekerheid.

Deze wijziging komt trouwens tegemoet aan de door de Raad van State uitgebrachte opmerking.

*Artikel 2* verhoogt het bedrag van het vakantiegeld dat aan de werknemers dient te worden toegekend van 10 tot 12 pct. Deze 2 procent vormt het dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek.

*Artikel 3* heeft tot doel artikel 21, § 2 van dezelfde wetten aan te passen gelet op de bijdrageverhoging die voortvloeit uit de integratie van het dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek, en op de bijzondere bijdrage die werd vastgesteld voor de sector van de koopvaardij ten aanzien van de financiering van het vakantiegeld voor de gelijkgestelde inactiviteitsdagen andere dan deze welke voortkomen uit de staking en de militaire dienst.

Volgens opmerking van de Raad van State, werd de verwijzing naar artikel 9 der geordende wetten geschrapt.

Voorts is het, ter vereenvoudiging, wenselijk geacht geworden geen melding meer te maken van het bedrag der globale vakantiebijdrage en ten deze te verwijzen naar de sociale-zekerheidswetgeving.

De bepalingen van artikel 21, § 2, voormeld, voorzien thans, met betrekking tot de financiering der andere gelijkgestelde dagen dan die welke het gevolg zijn van staking

taire, des taux de cotisation différents selon qu'il s'agit du régime général ou du régime des marins de la marine marchande.

Ceci tient au fait que le régime des marins connaît des charges d'assimilation proportionnellement moins importantes que le régime général, ce qui a justifié la réduction par l'arrêté royal du 21 juin 1967 de 0,40 p. c. à 0,30 p. c., de la part de cette cotisation.

Il est à noter également qu'aucune disposition semblable n'est prévue pour le régime des ouvriers mineurs. Dans ce régime, toute la charge d'assimilation est financée par les employeurs à raison d'une cotisation estimée à 1,80 p. c. des salaires. Le taux de la cotisation globale est d'ailleurs fixé en conséquence dans la législation de sécurité sociale les concernant.

L'article 4 modifie l'article 21, § 4, des mêmes lois en raison d'une part des modifications qui s'imposent en matière de références, notamment au regard de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et en raison d'autre part, du taux particulier de la cotisation destinée au financement des journées assimilées dans le régime des marins de la marine marchande. Conformément à la remarque du Conseil d'Etat, la référence à l'article 9 des lois coordonnées a été supprimée.

Ce même article procède à une simplification du libellé du 1° et du 2° de ce paragraphe. S'agissant d'une simple modification de forme il est bien entendu que la part de cotisation visée dans ces dispositions reste comme par le passé, susceptible d'être augmenté ou diminuée par arrêté royal.

Le texte initial du projet tendait uniquement en son article 5, à une modification de pure forme de la rédaction néerlandaise de l'article 55 des lois coordonnées sur les vacances annuelles. Tenant compte de la remarque du Conseil d'Etat cet article 5 a été supprimé.

Les articles 5 à 8 et 10 à 16 remplacent dans la législation relative aux vacances annuelles les dispositions ayant trait au contrôle et aux sanctions pénales afin d'accentuer l'uniformisation de ces dispositions dans le droit social. Des dispositions semblables existent déjà dans diverses lois récentes en matière de réglementation du travail. Dans la législation sociale, une uniformisation a déjà été réalisée dans la loi du 24 décembre 1968 relative aux maladies professionnelles et celle du 27 juin 1969 relative à la sécurité sociale.

Suivant une suggestion émise par le Conseil d'Etat, l'article 6 a été modifié afin de prévoir dès à présent dans l'article 56 des lois coordonnées sur les vacances annuelles, que l'accès des fonctionnaires chargés du contrôle, dans les locaux habités, requiert l'autorisation préalable du tribunal de police.

Jusqu'à l'entrée en vigueur desdites dispositions du Code judiciaire, ce droit restera régi par les dispositions transitaires faisant l'objet de l'article 31 du projet de loi.

En ce qui concerne l'article 10, celui-ci ne prévoit plus de sanctions à charge de l'employeur pour le non-paiement des cotisations de vacances. Ce seront, dorénavant, les sanctions prévues en matière de sécurité sociale qui seront d'application.

Par ailleurs, ce même article abandonne également toute sanction à l'égard du travailleur qui se livrerait à un travail quel qu'il soit pendant ses vacances.

Ces dernières années, en effet, s'est manifesté une tendance à plus d'uniformisation en matière de dispositions pénales.

of militaire dienst, in verschillende bijdragebedragen naargelang het gaat om de algemene regeling dan wel om de regeling der zeelieden ter koopvaardij.

Dit ligt aan het feit dat de regeling voor de zeelieden lasten van gelijkstelling moet dragen die verhoudingsgewijs minder belangrijk zijn dan in de algemene regeling, hetgeen de vermindering, bij koninklijk besluit van 21 juni 1967, van 0,40 pct. tot 0,30 pct. van dit deel van bijdrage heeft gerechtvaardigd.

Tevens moet worden opgemerkt dat geen enkel gelijkwaardige bepaling is voorzien voor de mijnwerkersregeling. In die regeling wordt de hele gelijkstellingslast door de werkgevers gefinancierd naar rata van een bijdrage die op 1,80 pct. van de lonen is geraamd. De globale bijdrage is trouwens dienvolgens in het desbetreffende sociale zekerheidswetgeving vastgesteld.

Artikel 4 wijzigt artikel 21, § 4 van dezelfde wetten ingevolge, eensdeels de wijzigingen die zich opdringen op het stuk van de verwijzingen, namelijk ten opzichte van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en ingevolge, anderdeels, het bijzondere percentage van de bijdrage tot financiering van de gelijkgestelde dagen in de regeling voor de zeelieden ter koopvaardij. Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State werd de verwijzing naar artikel 9 van de samengeordende wetten geschrapt.

Hetzelfde artikel heeft tevens tot doel de tekst van 1° en 2° van deze paragraaf te vereenvoudigen, hetgeen enkel een vormwijziging is. Natuurlijk kan het deel van de bijdrage dat in deze bepalingen bedoeld is, zoals voorheen bij koninklijk besluit worden verhoogd of verminderd.

De oorspronkelijke tekst van het ontwerp beoogde met artikel 5 alleen een vormwijziging van de nederlandse tekst van het artikel 55 van de samengeordende wetten betreffende het jaarlijks verlof. Rekening gehouden met de opmerking van het Raad van State, werd het artikel 5 geschrapt.

De artikelen 5 tot 8 en 10 tot 16 vervangen in de wetgeving op de jaarlijkse vakantie de bepalingen op het toezicht en de strafsancities, om de eenmaking van deze bepalingen in het sociaal recht door te trekken. Dezelfde bepalingen bestaan reeds in de verscheidene recente wetten inzake arbeidsreglementering. In de wetgeving werd de eenmaking reeds verwezenlijkt in de wet van 24 december 1968 op de beroepsziekten en de wet van 27 juni 1969 op de sociale zekerheid.

Ingevolge een suggestie van de Raad van State werd artikel 6 gewijzigd ten einde van nu af bij artikel 56 van de samengeordende wetten betreffende het jaarlijks verlof te bepalen dat de ambtenaren belast met de controle, toegang hebben tot de bewoonde lokalen, mits vooraf toestemming van de politierechtbank te hebben bekomen.

Tot de inwerkingtreding van de bepaling van het Gerechtelijk Wetboek, zal dit recht onderworpen blijven aan de overgangsbepalingen ingevolge artikel 31 van het wetsontwerp.

Wat artikel 10 betreft, bepaalt dit artikel geen sancties ten laste van de werkgever voor de niet-betaling van de vakantiebijdragen. Voortaan zullen de sancties vastgesteld inzake sociale zekerheid van toepassing zijn.

Dit zelfde artikel ziet ten anderen van elke sancties jegens de werknemer af, die gedurende zijn vakantie gelijk welke arbeid zou verrichten.

In de laatste jaren werd, inderdaad, inzake de strafbepalingen grotere eenvormigheid bereikt.

Ceci doit également se réaliser en ce qui concerne les sanctions applicables au travailleur.

Certaines législations sociales sanctionnent le travailleur qui contrevient aux dispositions de celles-ci (voir entre autres l'article 16 de l'arrêté-loi du 9 juin 1945 fixant le statut des commissions paritaires et l'article 59 des lois concernant les vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951).

La loi du 5 décembre 1968 concernant les conventions collectives de travail et les commissions paritaires a supprimé les sanctions à l'égard du travailleur qui ne respecte pas une convention collective de travail. Le législateur a suivi en cela l'avis du Conseil d'Etat (voir Sénat 1966-67 — document n° 148, page 130, première hypothèse) lequel soulignait : « qu'il serait également logique de supprimer le deuxième alinéa de l'article 59 des lois sur les vacances annuelles » (même document).

D'ailleurs cette suppression apparaît logique. Tout d'abord, il ne se concevrait pas de maintenir des sanctions pénales à l'égard du travailleurs dans une seule loi sociale.

En outre, le travailleur n'est pas davantage punissable lorsqu'il effectue un travail pendant un jour férié payé accordé en vertu de l'arrêté-loi du 25 février 1947, concernant l'octroi de salaires aux travailleurs pendant un certain nombre de jours fériés par an.

Enfin, l'avis du Conseil d'Etat au sujet de l'article 11 du projet pose clairement la question de savoir si une telle disposition est compatible avec l'article 10 de la Convention Européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

Pour toutes ces raisons, le Gouvernement a estimé souhaitable de supprimer les dispositions pénales prévues actuellement à l'égard du travailleur.

*L'article 9* modifie l'article 58 des mêmes lois afin de ne prévoir désormais de comités paritaires de contrôle qu'auprès des Caisses de vacances qui ne sont pas gérées paritairement.

*L'article 17* tend à apporter plus d'uniformité dans les dénominations des organismes ressortissant au Ministère de la Prévoyance sociale. La dénomination « Caisse de vacances annuelles » est remplacée par la dénomination « Office national des vacances annuelles ».

Le Roi se voit attribuer le pouvoir de mettre les lois existantes en concordance avec cette nouvelle appellation.

*L'article 18* adapte en fonction du nouveau taux de la cotisation de vacances, celui dont il est question à l'article 17, § 2, 1° f) de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

*L'article 19* procède à une même adaptation des taux de cotisation dont il est question à l'article 23, § 3 de la même loi.

Par ailleurs, afin de rencontrer la question soulevée par le Conseil national du travail dans son avis n° 308 il est prévu à ce paragraphe la possibilité de procéder également à une conversion partielle de la cotisation annuelle en cotisation trimestrielle soit pour l'ensemble des travailleurs, soit pour des secteurs d'activité déterminés.

*Les articles 20, 21, 28 et 29* ont trait aux dérogations qui existent déjà en ce qui concerne le paiement de la totalité ou d'une partie de la cotisation de vacances à un autre organisme que l'Office national de sécurité sociale, à savoir, notamment à certains fonds de sécurité d'existence. Ces dérogations sont inscrites dans l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 et dans la loi du 28 mars 1964 intégrant l'allocation complémentaire de vacances dans le régime des vacances

Dit moet eveneens gebeuren wat betreft de bestraffing van de werknemer.

Sommige sociale wetten bestraffen de werknemer die ze overtreedt, zie o.m. artikel 16 besluitwet 9 juni 1945 tot vaststelling van het statut der paritaire comités en artikel 59 van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, samengeordend de 9<sup>e</sup> maart 1951.

De wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités heeft de straffen voor de werknemers die een collectieve arbeidsovereenkomst niet naleven laten wegvallen. De wetgever heeft hierin het advies van de Raad van State (zie Senaat 1966-67 stuk 148, blz. 130, eerste hypothese) gevolgd « alsdan zou logischerwijze ook artikel 59, tweede lid, van de wetten op de jaarlijkse vakantie moeten worden opgeheven » (zelfde stuk).

Trouwens deze opheffing is logisch. Vooreerst gaat het niet op in één enkele sociale wet strafbepalingen voor de werknemer te handhaven.

Ten tweede is de werknemer evenmin strafbaar wanneer hij arbeid verricht op een van de betaalde feestdagen toegerekend krachtens de besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen van loon aan de werknemers voor een bepaald aantal dagen per jaar.

Ten derde het advies van de Raad van State bij artikel 11 van het ontwerp stelt duidelijk de vraag of een dergelijke bepaling verenigbaar is met artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

Om al die redenen heeft de Regering het wenselijk geacht de bestaande strafbepalingen voor de werknemers op te heffen.

*Artikel 9* wijzigt artikel 58 van dezelfde wetten opdat voortaan enkel paritaire toezichtcomités zouden verder bestaan bij de vakantiefondsen die niet paritair zijn beheerd.

*Artikel 17* is bedoeld om meer eenheid te brengen in de benamingen van de openbare instellingen welke onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren. De benaming « Rijkskas voor jaarlijks verlof » wordt vervangen door « Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ».

Aan de Koning wordt de bevoegdheid verleend om de bestaande wetten met deze nieuwe benaming in overeenstemming te brengen.

*Artikel 18* past in functie van het nieuwe bedrag van de vakantiebijdrage, het bedrag aan dat bepaald is in artikel 17, § 2, 1° f) van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

*Artikel 19* voert dezelfde aanpassing door in de bijdragebedragen, bedoeld in artikel 23, § 3 van dezelfde wet.

Overigens, om de vraag te beantwoorden die de Nationale Arbeidsraad in zijn advies n° 308 heeft gesteld, behelst deze paragraaf de mogelijkheid om eveneens een gedeeltelijke omzetting van de jaarlijkse bijdrage in een driemaandelijke bijdrage door te voeren, hetzij voor de gezamenlijke werknemers, hetzij voor bepaalde bedrijfssectoren.

*De artikelen 20, 21, 28 en 29* hebben betrekking op de afwijkingen die nu reeds bestaan wat betreft de betaling van een gedeelte of het geheel van de vakantiebijdrage aan een andere instelling dan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, namelijk aan zekere fondsen voor bestaanszekerheid. Deze afwijkingen zijn ingeschreven in de besluitwet van 28 december 1944 en in de wet van 28 maart 1964 tot integratie van de vakantiebijslag in het stelsel van

annuelles des travailleurs. En vertu de l'article 52, deuxième et troisième alinéas de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, ces dérogations pourront rester provisoirement valables après l'entrée en vigueur de la loi du 27 juin 1969 dans laquelle ces dérogations ne sont plus reprises.

Comme l'intention est de rendre possible une prolongation de ces dérogations, également en ce qui concerne les 2 p. c. supplémentaires de la cotisation de vacances, les pourcentages précités devaient être adaptés dans l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 et dans la loi du 28 mars 1964.

L'article 30 modifie l'article 25, § 3, de la loi du 28 mars 1964 précitée en égard au relèvement du taux de la cotisation de vacances.

Les articles 22 à 24 adaptent en fonction de la majoration de la cotisation de vacances, les taux qui figurent à ce sujet dans l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés.

Les articles 25 à 27 procèdent de même en ce qui concerne les taux des cotisations de vacances repris dans l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

L'article 32 abroge la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 octroyant aux travailleurs salariés un double pécule de vacance pour la troisième semaine de vacances, qui deviendra sans objet.

Comme suite à la remarque formulée par le Conseil d'Etat au sujet de l'article 1<sup>er</sup> de ce projet, cet article abroge également l'article 13 des lois coordonnées du 9 mars 1951 relatives aux vacances annuelles des travailleurs.

Les cotisations afférentes au secteur des vacances étant désormais exclusivement perçues par l'Office national de sécurité sociale, cette disposition devenait sans objet.

Par ailleurs, il abroge certains termes des alinéas 2 et 3 de l'article 52 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs pour mettre ces alinéas en concordance avec les dispositions auxquelles ils se réfèrent, telles qu'elles sont modifiées par le présent projet.

Enfin, l'article 33 stipule que la nouvelle loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et s'appliquera pour la première fois aux vacances à prendre en 1970.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

P. DE PAEPE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 9 octobre 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi « intégrant le double pécule afférent à la troisième semaine de vacances dans le régime des vacances annuelles des travailleurs salariés », a donné le 28 novembre 1969 l'avis suivant :

jaarlijkse vakantie der werknemers. Krachtens artikel 52, tweede en derde lid van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 kunnen deze afwijkingen tijdelijk blijven voortbestaan na het in werking treden van de wet van 27 juni 1969, waarin deze afwijkingen niet meer werden opgenomen.

Daar het de bedoeling is de afwijkingen verder mogelijk te maken, ook wat de bijkomende 2 pct. van de vakantiebijdrage betreft, moesten de desbetreffende percentages in de besluitwet van 28 december 1944 en de wet van 28 maart 1964, aangepast worden.

Artikel 30 wijzigt artikel 25, § 3 van de voornoemde wet van 28 maart 1964, rekening gehouden met de verhoging van het bedrag van de vakantiebijdrage.

De artikelen 22 tot 24 passen, in functie van de verhoging van de vakantiebijdrage, de bedragen aan die ter zake, voorkomen in de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en ermede gelijkgesteld.

De artikelen 25 tot 27 beogen hetzelfde ten aanzien van de vakantiebijdragen die bepaald zijn bij de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid der zeelieden ter koopvaardij.

Artikel 32 heft de wet van 1 april 1969 tot toekenning van een dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek aan de werknemers, die zonder voorwerp zal worden, op.

Ingevolge de opmerking van de Raad van State, betreffende het eerste artikel van dit ontwerp, heft dit artikel eveneens het artikel 13 van de samengeordende wetten van 9 maart 1951 betreffende, het jaarlijks verlof van de loonarbeiders op.

Daar de bijdragen voor de sector vakantie uitsluitend door de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid worden geïnd, werd die bepaling waardeloos.

Bovendien heft het zekere termen op van het 2<sup>e</sup> en 3<sup>e</sup> lid van artikel 52 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, om die leden in overeenstemming te brengen met de bepalingen dienaangaande, zoals ze door het huidige ontwerp gewijzigd zijn.

Tenslotte bepaalt artikel 33 dat de nieuwe wet op 1 januari 1970 in werking zal treden en voor het eerst van toepassing zal zijn op de vakantie die in 1970 dient te worden genomen.

Dit is, Dames en Heren, het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

P. DE PAEPE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9<sup>e</sup> oktober 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot integratie van het dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek in de regeling voor jaarlijkse vakantie van de werknemers », heeft de 28<sup>e</sup> november 1969 het volgend advies gegeven :



L'avant-projet de loi entend réaliser certains objectifs touchant le régime des vacances annuelles des travailleurs.

Son but premier est d'inclure dans ce régime le double pécule de vacances afférent à la troisième semaine de vacances, pécule dont l'octroi est présentement réglé par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969. Deux modifications sont nécessaires à cette fin : la majoration de la cotisation patronale de sécurité sociale et l'augmentation du pécule de vacances payé à l'intervention d'une caisse de vacances annuelles. Pour concrétiser la première, le projet modifie non seulement les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 9 mars 1951, mais aussi les différentes législations en matière de sécurité sociale, notamment la loi du 27 juin 1969 ainsi que les arrêtés-lois des 10 janvier et 7 février 1945, qui ont respectivement trait aux ouvriers mineurs et aux marins.

L'avant-projet apporte, en second lieu, certaines modifications aux dispositions de droit administratif qui régissent les organismes chargés de la gestion du régime des vacances annuelles. D'une part, il remplace la dénomination « Caisse nationale des vacances annuelles » par celle de « Office national des vacances annuelles » (article 18); d'autre part, il supprime les comités paritaires de contrôle auprès des caisses spéciales de vacances déjà gérées paritairement par des représentants des organisations représentatives des employeurs et des organisations représentatives des travailleurs (article 10).

En troisième lieu, l'avant-projet profite de la présente occasion pour modifier les dispositions de surveillance et les dispositions pénales des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés (articles 6 à 17). Cet aperçu des objectifs que s'assigne l'avant-projet ne serait pas complet si les améliorations qu'il apporte au texte néerlandais de l'article 55 des lois coordonnées (article 5) étaient passées sous silence.

Enfin, la loi envisagée entrerait en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et trouverait une première application à l'occasion des vacances à prendre en 1970 (article 31). La loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 serait abrogée (article 30).

\* \* \*

L'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet entend substituer à l'article 9 des lois coordonnées un texte où il sera question aussi, et cela pour la première fois, du pourcentage des cotisations pour les ouvriers mineurs et les marins.

Cet article 9 est l'unique disposition du chapitre 1<sup>er</sup> — Cotisations — du titre II des lois coordonnées que modifie l'avant-projet. Sans doute en est-il ainsi que l'article 12 sera abrogé à l'entrée en vigueur de la susdite loi du 27 juin 1969. Il est permis, néanmoins, de s'interroger sur l'utilité que pourra encore avoir une disposition comme l'article 13 des lois coordonnées après qu'auront été prises les mesures indispensables à l'exécution de la loi du 27 juin 1969.

En tout état de cause, une disposition touchant l'importance de la cotisation a-t-elle encore sa place dans les lois coordonnées, maintenant qu'à son tour, et très justement d'ailleurs, l'avant-projet règle la matière par la voie d'une modification des différentes législations concernant la sécurité sociale?

Eu égard à l'existence d'un alinéa 2 de l'article 9 et d'un article 10, le Conseil d'Etat suggère de maintenir l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 9, mais de le rédiger comme suit :

« Sans préjudice des cotisations spéciales qui résulteraient de l'application des articles 7 et 18, le pécule de vacances est financé par des cotisations d'employeurs dans le cadre de la sécurité sociale, sauf en ce qui concerne les employés et les officiers navigants et assimilés ».

Si seul l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 9 est remplacé, la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet doit se lire comme suit :

« L'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, tel qu'il a été modifié par les lois des 28 mars 1964 et 13 juin 1966, est remplacé par la disposition suivante : « ... ». Dans le cas contraire, c'est à l'arrêté royal du 15 avril 1965 et non pas à une loi, inexistante, de la même date qu'il y a lieu de faire référence dans la phrase liminaire.

\* \* \*

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion faite ci-dessus, la double référence que font à l'article 9, les articles 3 et 4 de l'avant-projet, qui modifient l'article 21 des lois coordonnées, devient superflue.

\* \* \*

L'article 5 du projet a pour objet de remplacer le texte néerlandais de l'article 55 par un texte nouveau. Le texte actuel étant correct, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison de ce remplacement, d'autant qu'il n'est pas envisagé de modifier en quoi que ce soit la règle de droit énoncée.

\* \* \*

Het voorontwerp van wet wil een aantal doelstellingen verwezenlijken op het gebied van de regeling voor jaarlijkse vakantie van de werknemers.

De voornaamste ervan is de integratie van het dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek, hetwelk thans nog geregeld is bij de wet van 1 april 1969, in deze regeling. De daarvoor nodige wijzigingen zijn enerzijds de verhoging van de werkgeversbijdrage voor sociale zekerheid en anderzijds de verhoging van het vakantiegeld dat door bemiddeling van een vakantiefonds wordt uitbetaald. Om de eerste wijziging door te voeren worden niet enkel de bij koninklijk besluit van 9 maart 1951 gecoördineerde wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders gewijzigd, maar ook de verschillende wetgevingen inzake sociale zekerheid : de wet van 27 juni 1969 alsook de besluitwetten van 10 januari en 7 februari 1935 die respectievelijk de mijnwerkers en zeevlieden betreffen.

Ten tweede wil het voorontwerp enkele wijzigingen aanbrengen in de administratiefrechtelijke bepalingen betreffende de instellingen belast met het beheer van de regeling inzake jaarlijkse vakantie. Enerzijds verandert het de naam « Rijkskas voor jaarlijks verlof » in « Rijksdienst voor de jaarlijkse vakantie » (artikel 18) en anderzijds schaft het de paritaire toezichtscomités af bij de bijzondere vakantiefondsen die reeds paritair beheerd worden door vertegenwoordigers van representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties (artikel 10).

Ten derde neemt het ontwerp de gelegenheid te baat om de bepalingen van de gecoördineerde wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders die het toezicht en de strafrechtelijke sancties betreffen, te wijzigen (artikelen 6 tot 17). Volledigheidshalve moet nog worden aangestipt dat de Nederlandse tekst van artikel 55 van de gecoördineerde wetten verbeterd wordt (artikel 5).

Ten slotte zou het voorontwerp van wet in werking treden op 1 januari 1970 en voor het eerst van toepassing zijn op de in 1970 te nemen vakantie (artikel 31). De wet van 1 april 1969 zou worden opgeheven (artikel 30).

\* \* \*

Artikel 1 van het voorontwerp wil artikel 9 van de gecoördineerde wetten vervangen door een tekst waarin ook en voor de eerste maal sprake zal zijn van de bijdragepercentages voor mijnwerkers en zeevlieden.

Dit artikel 9 is de enige bepaling van hoofdstuk I, Bijdragen, van titel II van de gecoördineerde wetten, die door het ontwerp wordt gewijzigd. Voorzeker is het zo dat artikel 12 opgeheven zal worden bij de inwerkingstelling van de reeds genoemde wet van 17 juni 1969. Toch kan de vraag worden gesteld of een bepaling als artikel 13 van de gecoördineerde wetten nog nut zal hebben nadat meergenoemde wet van 27 juni 1969 de nodige uitvoering zal hebben gekregen.

Hoe dan ook, men kan zich afvragen, of een bepaling betreffende de omvang van de bijdrage wel op haar plaats is in de gecoördineerde wetten, nu deze aangelegenheid, terecht overigens, door het ontwerp ook wordt geregeld door wijziging van de onderscheiden wetgevingen betreffende de sociale zekerheid.

Gelet op het bestaan van een tweede lid in artikel 9 en van artikel 10 stelt de Raad van State voor, het eerste lid van artikel 9 te behouden maar dan in de volgende lezing :

« Het vakantiegeld wordt, onverminderd de bijzondere bijdragen die mochten voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 7 en 18, gefinancierd door werkgeversbijdragen in het raam van de sociale zekerheid, behalve voor bedienden en voor zeevarende officieren en daarmede gelijkgestelde personen ».

De inleidende volzin van artikel 1 moet, als alleen het eerste lid van artikel 9 wordt vervangen, gelezen worden als volgt : « Artikel 9, eerste lid, van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 13 juni 1966, wordt vervangen door de volgende bepaling : ». Zoniet moet in de inleidende volzin verwezen worden naar het koninklijk besluit van 15 april 1965 en niet naar een niet bestaande wet van die datum.

\* \* \*

In de artikelen 3 en 4 van het voorontwerp die artikel 21 van de gecoördineerde wetten wijzigt, is het onnodig, als de Regering ingaat op het hierboven gemaakt voorstel, nog op telkens twee plaatsen te verwijzen naar artikel 9 van de gecoördineerde wetten.

\* \* \*

Artikel 5 van het voorontwerp wil de Nederlandse tekst van artikel 55 door een andere vervangen. Aangezien de bestaande tekst correct is, ziet de Raad van State niet goed in waarom een vervanging wordt overwogen, te meer daar geen enkele wijziging van de daarin vervatte rechtsregel wordt beoogd.

\* \* \*

L'article 7 de l'avant-projet entend remplacer l'article 56 par un texte qui habilite le juge de paix à autoriser les fonctionnaires et agents de surveillance à pénétrer dans les locaux habités. Ce texte est conforme à la pratique actuelle. Toutefois, quand le Code judiciaire sera mis en vigueur, ce pouvoir appartiendra au tribunal de police (article 91, §§ 41 et 42, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire). Afin d'éviter que l'on ne doive modifier cette disposition par la suite, il est recommandé de remplacer dès à présent les mots « juge de paix » par les mots « tribunal de police ». Pour assurer la transition, il conviendrait de compléter l'avant-projet par une disposition qui pourrait être ainsi conçue :

« Jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives au tribunal de police, l'autorisation préalable prévue à l'article 56 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, tel qu'il est modifié par la présente loi, est donnée par le juge de paix ».

\* \* \*

L'article 11 de l'avant-projet prévoit un nouveau texte pour l'article 59 des lois coordonnées. Ce texte rend possible de peines, plus sévères encore que ce n'est actuellement le cas. « le travailleur qui, pendant la durée de ses vacances, s'occupe, en dehors de son propre foyer ou pour le compte de tiers, à un travail agricole, artisanal, industriel ou commercial, rémunéré ou non, ou à un travail artistique rémunéré ».

Les loisirs du travailleur peuvent s'accompagner de travaux artistiques. Ces travaux seront interdits, en vertu de l'article 59, 4°, s'ils sont exécutés, en période de vacances, en dehors du foyer propre ou pour le compte de tiers et s'ils comportent une rémunération. Une telle interdiction pourrait être jugée inconciliable avec la liberté d'expression garantie par l'article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme. On ne discerne pas bien, en effet, quel motif parmi ceux dont le paragraphe 2 de l'article 10 fait mention, serait de nature à justifier l'interdiction susvisée en tant que « mesure nécessaire dans une société démocratique ». Peut-être pourrait-on la rapprocher de la « protection de la santé », mais dans ce cas la considération devrait également jouer pour les activités qui s'exercent au foyer même du travailleur, qui ne s'effectuent pas pour le compte de tiers ou qui se situent en dehors de la période des vacances.

La Commission européenne des droits de l'homme a déjà affirmé très nettement que, quelle que soit la marge d'appréciation laissée aux États dans la détermination des limites de la liberté d'expression, elle entend exercer son contrôle « tant sur l'étendue des limites, qui ne doivent pas dépasser cette marge d'appréciation, que sur le but de ces limites car, aux termes de l'article 18 de la Convention, ces dernières ne peuvent être appliquées que dans le but pour lequel elles ont été prévues » (décision du 5 août 1960 concernant la recevabilité de la requête n° 753/60, *Annuaire de la Convention européenne des droits de l'homme*, tome III, 1960, p. 319; voir aussi la décision du 16 décembre 1963 concernant la recevabilité de la requête n° 1167/61, *ibid.*, tome VI, 1963, p. 219).

Elle a déclaré, d'autre part, que la liberté d'expression comprend des formes d'expression artistique, tels que la peinture et le dessin (voir la décision du 23 mai 1966 concernant la recevabilité de la requête n° 1760/63, *Annuaire*, tome IX, 1966, p. 177).

La Commission a, de même, marqué sa réprobation, nul ne l'ignore, à l'égard de dispositions qui avaient prévu, au titre de peine accessoire sanctionnant certaines infractions, une privation, excessive à ses yeux, de la liberté d'expression (rapport du 8 janvier 1960, en cause De Becker, n° 214/56, *Publications de la Cour européenne des droits de l'homme*, série B, 1962, *Affaire De Becker*, pages 11-143). Elle pourrait faire preuve d'une sévérité plus grande encore à l'égard d'une disposition qui restreint la liberté d'expression non pas, cette fois-ci, au titre de peine frappant des infractions particulièrement graves, mais comme une condition mise à l'octroi d'un avantage social déterminé.

Etant donné ce qui précède, l'interdiction générale et non nuancée de travaux artistiques rémunérés, édictée par l'article 59, 4°, peut engendrer le doute quant à sa comptabilité avec ledit article 10 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme.

\* \* \*

L'article 13 de l'avant-projet substitue à l'article 61 un texte inspiré de l'article 35, 1°, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Tout comme l'a fait ledit article 35, le nouveau texte prévu par le projet porte le montant maximal de l'amende de 200 à 50 000 francs, ce qui, en application de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, donne 1 000 000 de francs.

Artikel 7 van het voorontwerp wil artikel 56 door een andere tekst vervangen volgens welke de vrederechter ermede belast is, toestemming te verlenen om toegang te hebben tot bewoonde lokalen. Deze tekst is conform de huidige toestand. Nochtans zal bij de inwerkingstelling van het Gerechtelijk Wetboek de politierechtbank voortaan met die taak belast worden (artikel 91, §§ 41 en 42, van hoofdartikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek). Ten einde latere wijziging van deze bepaling te voorkomen ware het aan te bevelen, de woorden « de vrederechter » te vervangen door « de politierechtbank ». Om de overgang mogelijk te maken, zou het voorontwerp moeten worden aangevuld met een bepaling die bijvoorbeeld als volgt zou luiden : « Tot de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de politierechtbank wordt de voorafgaande toestemming bedoeld in artikel 56 van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951, gewijzigd bij deze wet, door de vrederechter gegeven ».

\* \* \*

Artikel 11 van het voorontwerp vervangt artikel 59 van de gecoördineerde wetten. Volgens die tekst is onder meer strafbaar, zij het met zwaardere straffen dan thans het geval is, « de werknemer die tijdens de duur van de vakantie zich buiten zijn eigen gezin of voor derden bezigt houdt met enige landbouw-, ambacht-, nijverheids- of handelsbedrijvigheid, beloofd of niet, of met een beloonde artistieke arbeid ».

De vrijetijdsbesteding van de werknemer kan gepaard gaan met bij die gelegenheid uitgevoerde artistieke arbeid. Wanneer die arbeid in de vakantieperiode buiten zijn gezin of voor derden verricht wordt en enige beloning met zich medebrengt, zal hij volgens artikel 59, 4°, verboden zijn. Dit verbod zou misschien onverenigbaar kunnen worden geacht met de in artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens gewaarborgde vrijheid van expressie. Het is met name niet zeer duidelijk welke van de gronden aangeduid in de tweede paragraaf van dat artikel 10 zouden kunnen worden aangevoerd om het bedoelde verbod te verantwoorden als een « in een democratische samenleving noodzakelijke maatregel ». Misschien zou de « bescherming van de gezondheid » ermede in verband kunnen worden gebracht, maar die overweging zou dan ook moeten gelden met betrekking tot activiteiten die binnen het gezin van de werknemer of niet voor derden of buiten de vakantieperiodes worden verricht.

De Europese Commissie voor de rechten van de mens heeft reeds laten blijken dat zij, welke ook de vrijheid van beoordeling moge zijn die de Staten behouden hebben bij het vaststellen der grenzen van de vrijheid van expressie, in elk geval haar toezicht wenst uit te oefenen « zowel op de omvang van de beperkingen welke niet de aan de Staten gelaten vrijheid van beoordeling mogen te buiten gaan, als op het doel van die beperkingen, vermits deze, volgens artikel 18 van het Verdrag, slechts mogen worden toegepast met het oog op het doel waartoe zij zijn voorzien » (besluit van 5 augustus 1960 over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift n° 753/60, *Annuaire de la Convention européenne des droits de l'homme*, deel III, 1960, blz. 319; men raadplege eveneens het besluit van 16 december 1963 over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift n° 1167/61, *ibid.*, deel VI, 1963, blz. 219).

Zij heeft ook laten blijken dat de vrijheid van expressie onder meer ook artistieke expressievormen omvat, zoals schilders- en tekenwerk (zie het besluit van 23 mei 1966, over de ontvankelijkheid van het verzoekschrift n° 1760/63, *Annuaire*, deel IX, 1966, blz. 177).

De Commissie heeft ook, zoals men weet, haar afkeuring laten blijken voor bepalingen die, als bijkomende sanctie voor bepaalde misdrijven een, naar haar gevoelen, te ver strekkende beroving van de vrijheid van expressie hadden ingesteld (verslag van 8 januari 1960 in zake De Becker, n° 214/56, *Publications de la Cour européenne des droits de l'homme*, reeks B, 1962, *Affaire De Becker*, blz. 11-143). Men dient er rekening mede te houden dat zij wellicht nog strenger zou kunnen zijn met betrekking tot een bepaling waarbij een beperking van die vrijheid, ditmaal niet als sanctie van bijzonder zware misdrijven, doch als voorwaarde tot het verkrijgen van bepaalde sociale voordelen wordt opgelegd.

Een algemeen en ongenueanceerd verbod van beloonde artistieke arbeid, zoals gesteld in artikel 59, 4°, kan derhalve wel aanleiding geven tot enige twijfel in verband met de verenigbaarheid ervan met het bedoelde artikel 10 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens.

\* \* \*

Artikel 13 van het voorontwerp vervangt artikel 61 door een tekst die geïnspireerd is door artikel 35, 1°, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Die tekst brengt het maximum van 200 frank op 50 000 frank evengoed als de zoëven genoemde tekst het heeft gedaan, hetgeen op 1 000 000 frank uitkomt bij toepassing van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. Lepage, président du Conseil d'Etat,  
H. Adriaens et G. Baeteman, conseillers d'Etat,  
J. De Meyer et W. Verougstraete, assesseurs de la section de législation,  
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Baeteman.  
Le rapport a été présenté par M. O. De Leye, substitut de l'auditeur général.

*Le Greffier,*  
(s.) M. JACQUEMIJN.

*Le Président,*  
(s.) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Prévoyance sociale.

Le 10 décembre 1969.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*  
R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

**BAUDOUIN.**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Vu l'avis du Conseil national du travail,

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale,

**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 9 mars 1951, tel qu'il a été modifié par les lois des 28 mars 1964 et 13 juin 1966 est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des cotisations spéciales qui résulteraient de l'application des articles 7 et 18, le pécule de vacances est financé par des cotisations d'employeurs dans le cadre de la sécurité sociale, sauf en ce qui concerne les employés et les officiers navigants et assimilés ».

Art. 2.

A l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup> des mêmes lois, modifiés par la loi du 13 juin 1966, le taux « 10 p. c. » est remplacé par le taux « 12 p. c. ».

Art. 3.

L'article 21, § 2, des mêmes lois, modifié par la loi du 13 juin 1966 est remplacé par les dispositions suivantes :

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. Lepage, voorzitter van de Raad van State,  
H. Adriaens en G. Baeteman, staatsraden,  
J. De Meyer en W. Verougstraete, bijzitters van de afdeling wetgeving,  
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Baeteman.  
Het verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leye, substituu-  
t-auditeur-generaal.

*De Griffier,*  
(get.) M. JACQUEMIJN.

*De Voorzitter,*  
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Sociale Voorzorg.

De 10 december 1969.

*De Griffier van de Raad van State,*  
R. DECKMYN.

## WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad,

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast, in Onze Naam, aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

Artikel 1.

Artikel 9, eerste lid, van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 13 juni 1966 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het vakantiegeld wordt, onverminderd de bijzondere bijdragen die mochten voortvloeien uit de toepassing van de artikelen 7 en 18, gefinancierd door werkgeversbijdragen in het raam van de sociale zekerheid, behalve voor bedienden en voor zeevarende officieren en daarmee gelijkgestelde personen ».

Art. 2.

In artikel 15, eerste lid van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, wordt het percentage « 10 pct. » vervangen door het percentage « 12 pct. ».

Art. 3.

Artikel 21, § 2 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 wordt vervangen door de volgende bepalingen :



« § 2. — Le financement des pécules de vacances afférent aux journées assimilées est assuré :

1° pour les travailleurs soumis à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, par une part de 0,40 p. c. comprise dans la cotisation prévue à l'article 17, § 2, 1°, f) de cette loi;

2° pour les travailleurs soumis à l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, par une part de 0,30 p. c. comprise dans la cotisation prévue à l'article 3, § 2, 3° dudit arrêté-loi;

3° par une retenue à opérer sur le montant brut des pécules de vacances payés par les caisses de vacances ou par l'Office de compensation pour congés payés des marins; le Roi fixe le montant de cette retenue.

La part de cotisation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° est destinée au financement des pécules de vacances afférents à toutes les journées assimilées, autres que celles résultant des obligations militaires et de la grève.

Les pécules de vacances afférents à celles-ci sont financés par la retenue prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux personnes visées par l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés. »

#### Art. 4.

L'article 21, § 4 des mêmes lois, modifié par la loi du 13 juin 1966 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. — En vue de couvrir les dépenses résultant de la prise en considération des journées assimilées prévues au § 2, alinéa 2 du présent article, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° modifier la part de 0,40 p. c. comprise dans la cotisation prévue à l'article 17, § 2, 1°, f) de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° modifier la part de 0,30 p. c. comprise dans la cotisation prévue à l'article 3, § 2, 3° de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande. »

#### Art. 5.

L'article 55bis, inséré dans les mêmes lois par l'arrêté royal du 16 février 1952 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 55bis. — Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution des présentes lois et des arrêtés pris en exécution de celles-ci. »

#### Art. 6.

L'article 56 des mêmes lois est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 56. — Les fonctionnaires et agents visés à l'article 55bis peuvent, dans l'exercice de leur mission :

« § 2. — Het vakantiegeld voor gelijkgestelde dagen wordt gefinancierd :

1° voor de werknemers die vallen onder de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, door een deel van 0,40 pct. begrepen in de bijdrage bepaald bij artikel 17, § 2, 1°, f) van deze wet;

2° voor de werknemers die vallen onder de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij door een deel van 0,30 pct. begrepen in de bijdrage bepaald bij artikel 3, § 2, 3° van genoemde besluitwet;

3° door een inhouding op het bruto-bedrag van de vakantiegelden die worden uitgekeerd door de vakantiefondsen of door de Compensatiedienst voor betaald verlof der zeelieden; de Koning stelt het bedrag van deze inhouding vast.

Het in het eerste lid, 1° en 2° bepaalde deel van de bijdrage is bestemd voor de financiering van de vakantiegelden voor al de andere gelijkgestelde dagen dan die welke voortvloeien uit de militaire dienstplicht en de staking.

De vakantiegelden daarvoor worden gefinancierd door de inhouding bedoeld in het eerste lid, 3°.

Het bepaalde in deze paragraaf is niet van toepassing op de personen die bedoeld zijn bij de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en er mee gelijkgestelden. »

#### Art. 4.

Artikel 21, § 4 van dezelfde wetten, gewijzigd bij wet van 13 juni 1966, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. — Tot dekking van de uitgaven verbonden aan het in aanmerking nemen van de gelijkgestelde dagen, als bepaald in § 2, tweede lid van dit artikel, kan de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit :

1° het deel van 0,40 pct. begrepen in de bijdrage bepaald bij artikel 17, § 2, 1°, f) van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wijzigen;

2° het deel van 0,30 pct. begrepen in de bijdrage bepaald bij artikel 3, § 2, 3° van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, wijzigen. »

#### Art. 5.

Artikel 55bis, ingevoegd in dezelfde wetten bij het koninklijk besluit van 16 februari 1952, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55bis. — Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wetten en de uitvoeringsbesluiten ervan. »

#### Art. 6.

Artikel 56 van dezelfde wetten wordt vervangen door volgende bepalingen :

« Art. 56. — De in artikel 55bis bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupés des personnes soumises aux dispositions des présente lois et de leur arrêtés d'exécution; toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du tribunal de police;

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par les présentes lois et leur arrêtés d'exécution, d'en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par les présentes lois et leurs arrêtés d'exécution. »

#### Art. 7.

Un article 56bis, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 56bis. — Les fonctionnaires et agents visés à l'article 55bis ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction à peine de nullité. »

#### Art. 8.

Un article 56ter, rédigé comme suit, est inséré dans les mêmes lois :

« Art. 56ter. — Les fonctionnaires et agents visés à l'article 55bis peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie. »

#### Art. 9.

L'article 58 des mêmes lois est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 58. — Les caisses de vacances visées au titre III qui ne sont pas gérées paritairement par les représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, sont contrôlées chacune par un comité paritaire de contrôle, composé de représentants de ces organisations. Les attributions, la composition et les modalités de fonctionnement de ces comités de contrôle sont déterminées par arrêté royal. »

1° op gelijk welk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwitting, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen, waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wetten en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2° gelijk welk onderzoek, gelijk welke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd, en met name :

a) de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen van de onderneming hetzij alleen, hetzij te samen ondervragen over alle feiten welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen die bij deze wetten en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) gelasten dat de documenten worden aangeplakt, die krachtens deze wetten of de uitvoeringsbesluiten ervan moeten geafficheerd worden. »

#### Art. 7.

Een artikel 56bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wetten ingevoegd :

« Art. 56bis. — De in artikel 55bis genoemde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tenzij het tegendeel wordt bewezen.

Op straffe van nietigheid, moet aan de overtreder, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding, een afschrift van het proces-verbaal ter kennis worden gebracht. »

#### Art. 8.

Een artikel 56ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wetten ingevoegd :

« Art. 56ter. — De in artikel 55bis genoemde ambtenaren en beambten kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen. »

#### Art. 9.

Artikel 58 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 58. — De bij titel III bedoelde vakantiefondsen die niet paratair worden beheerd door de vertegenwoordigers van de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties, staan elk onder toezicht van een paritair toezichtscomité, samengesteld uit vertegenwoordigers van deze organisaties. De bevoegdheid, de samenstelling en de nadere werkingsregelen van deze comité's worden bij koninklijk besluit bepaald. »

## Art. 10.

L'article 59 des mêmes lois, modifié par la loi du 27 juillet 1953, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 59. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui n'accordent point ou qui n'accordent pas dans les délais et selon les modalités réglementaires les vacances auxquelles les travailleurs ont droit en vertu des présentes lois et de leurs arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne paient point les pécules de vacances dus ou qui ne les paient pas dans les délais et selon les modalités réglementaires;

3° l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs qui ont mis obstacle à la surveillance organisée en vertu des présentes lois;

4° toute personne qui aurait fourni, même bénévolement, des déclarations dont elle n'ignorait pas ou ne pouvait ignorer qu'elles étaient inexactes ou incomplètes et qui lui seraient demandées en vue de l'application des présentes lois ou de leurs arrêtés d'exécution. »

## Art. 11.

L'article 60 des mêmes lois, modifié par l'arrêté royal du 13 octobre 1953, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 60. — § 1<sup>er</sup>. — Sans préjudice du droit des tiers lésés de se porter partie civile, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires sur base de l'infraction prévue à l'article 59, 2°, condamne d'office l'employeur au paiement des pécules de vacances non payés.

§ 2. — Au cas où, par suite de l'infraction visée à l'article 59, 4°, la caisse de vacances intéressée aurait effectué des paiements indus, le juge qui prononce la peine condamne d'office le délinquant à des dommages et intérêts égaux au triple des sommes payées à tort. Cette condamnation est prononcée en faveur de la caisse de vacances qui a effectué les paiements indus. »

## Art. 12.

L'article 61 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. — En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 59, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a des travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans que toutefois le total des amendes puisse excéder 50 000 francs. »

## Art. 13.

L'article 62 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 62. — En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, la peine peut être portée au double du maximum. »

## Art. 10.

Artikel 59 van dezelfde wetten, gewijzigd door de wet van 27 juli 1953, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 59. — Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 franken of met één van die straffen alleen gestraft :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten de vakantie, waarop de werknemers krachtens deze wetten of de uitvoeringsbesluiten ervan recht hebben, hebben toegestaan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die niet of niet binnen de voorgeschreven termijn of volgens de reglementaire modaliteiten het verschuldigde vakantiegeld hebben betaald;

3° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, evenals de werknemers die het krachtens deze wetten georganiseerde toezicht verhinderen;

4° ieder persoon, die zelfs uit welwillendheid, inlichtingen zou hebben verschaft waarvan hij de onnauwkeurigheid of de onvolledigheid kende of moest kennen en die hem tot uitvoering van deze wetten of van de uitvoeringsbesluiten ervan zouden gevraagd worden. »

## Art. 11.

Artikel 60 van dezelfde wetten, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 oktober 1953, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 60. — § 1. — Onverminderd het recht van de benadeelde derde zich burgerlijke partij te stellen, veroordeelt de rechter die de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, wegens het misdrijf bedoeld in artikel 59, 2°, de werkgever ambtshalve tot betaling van het niet betaalde vakantiegeld.

§ 2. — Indien, ingevolge het misdrijf bedoeld in artikel 59, 4°, het betrokken vakantiefonds onverschuldigde uitbetalingen heeft gedaan, veroordeelt de rechter die de straf uitspreekt de overtreder ambtshalve tot een schadevergoeding gelijk aan het driedubbel van de ten onrechte uitbetaalde som. Deze veroordeling wordt uitgesproken ten gunste van het vakantiefonds dat de onverschuldigde uitbetalingen heeft gedaan. »

## Art. 12

Artikel 61 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 61. — Voor de bij artikel 59, 1° en 2° bepaalde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van welke een inbreuk werd gepleegd zonder dat het totaal bedrag van de geldboete evenwel hoger mag zijn dan 50 000 frank. »

## Art. 13.

Artikel 62 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 62. — Bij herhaling binnen een jaar na een vorige veroordeling kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht. »

## Art. 14.

L'article 63 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 63. — L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés. »

## Art. 15.

L'article 64 des mêmes lois est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 64. — Toutes les dispositions du livre I<sup>er</sup> du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par les présentes lois. »

## Art. 16.

L'article 65 des mêmes lois, modifié par la loi du 27 juillet 1953 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 65. — L'action publique résultant des infractions aux dispositions des présentes lois et des arrêtés pris en exécution de celles-ci se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Les infractions prévues à l'article 59, 2<sup>o</sup>, sont considérées pour le calcul du délai de prescription comme des délits continus. »

## Art. 17.

§ 1<sup>er</sup>. — Dans les mêmes lois, la dénomination « Caisse nationale des vacances annuelles » est remplacée par la dénomination « Office national des vacances annuelles ».

§ 2. — Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes aux fins de les mettre en concordance avec les dispositions du § 1<sup>er</sup>.

## Art. 18.

A l'article 17, § 2, 1<sup>o</sup>, f) de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs le taux « 10,40 p. c. » est remplacé par le taux « 12,40 p. c. ».

## Art. 19.

L'article 23, § 3, de la même loi du 27 juin 1969 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 3. — Une part de 6,40 p. c. comprise dans la cotisation de 12,40 p. c. visée au littéra f du 1<sup>o</sup> du § 2 de l'article 17, n'est versée qu'annuellement à la date fixée par le Roi.

Toutefois, le Roi peut prescrire le versement trimestriel de tout ou partie de cette part :

- a) pour l'ensemble des employeurs après avis du Conseil national du travail;
- b) pour des secteurs d'activité déterminés sur proposition des commissions paritaires intéressées. »

## Art. 14.

Artikel 63 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 63. — De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers werden veroordeeld. »

## Art. 15.

Artikel 64 van dezelfde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 64. — Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de in deze wetten omschreven misdrijven. »

## Art. 16.

Artikel 65 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1953, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 65. — De publieke rechtsvordering wegens overtreding van de bepalingen van deze wetten en van de uitvoeringsbesluiten ervan verjaart door verloop van een jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

De bij artikel 59, 2<sup>o</sup> bedoelde overtredingen worden voor de berekening van de verjaringstermijn als voortdurende misdrijven beschouwd. »

## Art. 17.

§ 1. — In dezelfde wetten wordt de benaming « Rijkskas voor jaarlijks verlof », vervangen door de benaming : « Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ».

§ 2. — De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met het bepaalde in § 1.

## Art. 18.

In artikel 17, § 2, 1<sup>o</sup>, f) van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt het percentage « 10,40 pct. » vervangen door het percentage « 12,40 pct. ».

## Art. 19.

Artikel 23, § 3 van dezelfde wet van 27 juni 1969 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 3. — Een gedeelte van 6,40 pct. begrepen in de bij letter f, 1<sup>o</sup> van § 2 van artikel 17 bedoelde bijdrage van 12,40 pct. wordt slechts jaarlijks op een door de Koning bepaalde datum gestort.

De Koning kan echter de driemaandelijke betaling van het geheel of van een deel van dit gedeelte voorschrijven :

- a) voor alle werkgevers, na advies van de Nationale Arbeidsraad;
- b) voor bepaalde bedrijfssectoren op voorstel van de betrokken paritaire comité's. »

## Art. 20.

A l'article 3, § 4, alinéas 4, 5 et 6 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 13 juin 1966 les taux « 4,4 p. c. », « 10,4 p. c. » et « 4 p. c. » sont respectivement remplacés par les taux « 6,4 p. c. » « 12,4 p. c. » et « 6 p. c. ».

## Art. 21.

A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, A, 5<sup>o</sup> du même arrêté-loi du 28 décembre 1944, modifié par la loi du 13 juin 1966, les taux « 10,4 p. c. » et « 4 p. c. » sont respectivement remplacés par les taux « 12,4 p. c. » et « 6 p. c. ».

## Art. 22.

A l'article 2, § 2, 6<sup>o</sup> de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par la loi du 13 juin 1966, les taux « 15,8 p. c. » et « 11,8 p. c. » sont respectivement remplacés par les taux « 17,80 p. c. » et « 13,80 p. c. ».

## Art. 23.

A l'article 2, § 4, A, 6<sup>o</sup> du même arrêté-loi du 10 janvier 1945, modifié par la loi du 13 juin 1966, le taux « 11,8 p. c. » est remplacé par le taux « 13,80 p. c. ».

## Art. 24.

A l'article 2, § 6, alinéa 5 du même arrêté-loi du 10 janvier 1945, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 13 juin 1966, le taux « 4,3 p. c. » est remplacé par le taux « 6,30 p. c. ».

## Art. 25.

A l'article 3, § 2, 3<sup>o</sup> de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, modifié par la loi du 28 mars 1964 et par l'arrêté royal du 21 juin 1967, le taux « 10,3 p. c. » est remplacé par le taux « 12,30 p. c. ».

## Art. 26.

A l'article 3, § 3, alinéa 3 du même arrêté-loi du 7 février 1945, modifié par la loi du 28 mars 1964 et par l'arrêté royal du 21 juin 1967, le taux « 4,3 p. c. » est remplacé par le taux « 6,30 p. c. ».

## Art. 27.

A l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> du même arrêté-loi du 7 février 1945, modifié par la loi du 27 mars 1951 et par l'arrêté royal du 21 juin 1967, le taux « 10,30 p. c. » est remplacé par le taux « 12,30 p. c. ».

## Art. 20.

In artikel 3, § 4, vierde, vijfde en zesde lid van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 13 juni 1966 worden de percentages « 4,4 pct. », « 10,4 pct. » en « 4 pct. » respectievelijk vervangen door de percentages « 6,4 pct. », « 12,4 pct. » en « 6 pct. ».

## Art. 21.

In artikel 4, eerste lid, A, 5<sup>o</sup> van dezelfde besluitwet van 28 december 1944, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, worden de percentages « 10,4 pct. », en « 4 pct. » respectievelijk vervangen door de percentages « 12,4 pct. » en « 6 pct. ».

## Art. 22.

In artikel 2, § 2, 6<sup>o</sup> van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, worden de percentages « 15,8 pct. » en « 11,8 pct. » respectievelijk vervangen door de percentages « 17,80 pct. » en « 13,80 pct. ».

## Art. 23.

In artikel 2, § 4, A, 6<sup>o</sup> van dezelfde besluitwet van 10 januari 1945, gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966, wordt het percentage « 11,8 pct. » vervangen door het percentage « 13,80 pct. ».

## Art. 24.

In artikel 2, § 6, vijfde lid van dezelfde besluitwet van 10 januari 1945, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 13 juni 1966, wordt het percentage « 4,3 pct. » vervangen door het percentage « 6,30 pct. ».

## Art. 25.

In artikel 3, § 2, 3<sup>o</sup> van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964 en het koninklijk besluit van 21 juni 1967, wordt het percentage « 10,3 pct. » vervangen door het percentage « 12,30 pct. ».

## Art. 26.

In artikel 3, § 3, derde lid van dezelfde besluitwet van 7 februari 1945, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1964 en het koninklijk besluit van 21 juni 1967, wordt het percentage « 4,3 pct. » vervangen door het percentage « 6,30 pct. ».

## Art. 27.

In artikel 4, eerste lid, 5<sup>o</sup> van dezelfde besluitwet van 7 februari 1945, gewijzigd bij wet van 27 maart 1951 en het koninklijk besluit van 21 juni 1967 wordt het percentage « 10,30 pct. », vervangen door het percentage « 12,30 pct. ».

## Art. 28.

L'article 25, § 1, de la loi du 28 mars 1964 intégrant l'allocation complémentaire de vacances dans le régime des vacances annuelles des travailleurs, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. — Le Roi peut décider qu'une part de 6 p. c. ou de 4 p. c. comprise dans la cotisation annuelle de 6,40 p. c. visée à l'article 3, § 4, alinéa 4, de l'arrêté-loi précité du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs n'est pas due par les employeurs qui doivent cotiser à un fonds de sécurité d'existence lorsque la cotisation due à ce fonds sert à accorder respectivement soit le pécule double afférent à la deuxième semaine et les pécules simple et double afférents à la troisième semaine de vacances, soit le pécule double afférent à la deuxième semaine et le pécule simple ou double afférent à la troisième semaine de vacances.

« Dans ce cas le Fonds de sécurité d'existence verse à l'organisme chargé du paiement du pécule de vacances aux travailleurs qui ont été occupés chez les employeurs devant cotiser au Fonds, une somme égale à la part de 6 p. c. ou de 4 p. c. visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>. »

## Art. 29.

L'article 25, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. — Le Roi peut décider que la part de 6,40 p. c. visée à l'article 3, § 4, alinéa 4 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité ne s'applique pas aux employeurs qui doivent cotiser au Fonds de sécurité d'existence des travailleurs de la construction, lorsque la cotisation due à ce Fonds sert à accorder le double pécule pour la deuxième semaine de vacances, les pécules simple et double afférents à la troisième semaine de vacances et les pécules simple et double afférents aux journées assimilées autres que celles résultant des obligations militaires et de la grève. »

## Art. 30.

L'article 25, § 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. — Le Fonds social pour les ouvriers diamantaires rembourse aux employeurs visés par l'arrêté royal du 14 juin 1967 déterminant des modalités spéciales d'application aux employeurs et travailleurs de l'industrie diamantaire, de la législation relative aux vacances annuelles des travailleurs salariés, une part de 2 p. c. comprise dans la cotisation de 12,40 p. c. visée à l'article 3, § 4, alinéa 6 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 précité. »

## Disposition transitoire.

## Art. 31.

Jusqu'à l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives au tribunal de police, l'autorisation préalable prévue à l'article 56 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, tel qu'il est modifié par la présente loi, est donné par le juge de paix.

## Art. 28.

Artike 25, § 1, van de wet van 28 maart 1964 tot integratie van de vakantiebijslag in het stelsel van de jaarlijkse vakantie der werknemers wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« § 1. — De Koning kan beslissen dat een deel van 6 pct. of van 4 pct. begrepen in de jaarlijkse bijdrage 6,40 pct. beoogd bij artikel 3, § 4, vierde lid van de genoemde besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, niet verschuldigd is door de werkgevers die dienen bij te dragen in een fonds voor bestaanszekerheid, zo de aan dat fonds verschuldigde bijdrage dient tot het respectievelijk toekennen hetzij van het dubbel vakantiegeld voor de tweede week en het gewoon en dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek, hetzij van het dubbel vakantiegeld voor de tweede week en het gewoon of dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek.

« In dat geval stort het Fonds voor bestaanszekerheid aan de instelling belast met de uitbetaling van het vakantiegeld aan de werknemers die tewerkgesteld waren bij de werkgevers die dienen bij te dragen tot het fonds, een bedrag gelijk aan het bij het eerste lid beoogde deel van 6 pct. of van 4 pct. »

## Art. 29.

Artikel 25, § 2, eerste lid van dezelfde wet wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« § 1. — De Koning kan beslissen dat het deel van 6,40 pct., beoogd bij artikel 3, § 4, vierde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 voormeld, op de werkgevers die bijdrageplichtig zijn aan het Fonds voor bestaanszekerheid der bouwvakarbeiders niet toepasselijk is, wanneer de aan dat fonds verschuldigde bijdrage bestemd is voor de toekenning van het dubbel vakantiegeld voor de tweede vakantieweek, het gewoon en dubbel vakantiegeld voor de derde vakantie week en het gewoon en dubbel vakantiegeld voor de andere belijkgestelde dagen dan die welke het gevolg zij van militaire verplichtingen en van staking.

## Art. 30.

Artikel 25, § 3 van dezelfde wet wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« § 3. — Het Sociaal Fonds voor de diamantarbeiders betaalt aan de werkgevers, beoogd bij het koninklijk besluit van 14 juni 1967 tot vaststelling van bijzondere modaliteiten van toepassing voor de werkgevers en werknemers van de diamantnijverheid, van de wetgeving betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, een deel terug van 2 pct. dat is begrepen in de bijdrage van 12,40 pct., als beoogd bij het artikel 3, § 4, 6<sup>o</sup> lid van de besluitwet van 28 december 1944, voormeld. »

## Overgangsbepaling.

## Art. 31.

Tot de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de politierechtbank wordt de voorafgaande toestemming bedoeld in artikel 56 van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951, gewijzigd bij deze wet, door de vrederechter gegeven.



**Dispositions finales.****Art. 32.**

Sont abrogés :

1° la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 octroyant aux travailleurs salariés un double pécule de vacances pour la troisième semaine de vacances;

2° l'article 13 des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 9 mars 1951;

3° à l'article 52, alinéa 2 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs les mots « modifiés par la loi du 13 juin 1966 et tel que libellé avant leur modification par la présente loi »;

4° à l'article 52 alinéa 3 de la même loi les mots « modifiés par la loi du 13 juin 1966 ».

**Art. 33.**

La présente loi qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1970 s'applique pour la première fois aux vacances à prendre en 1970.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1970.

**BAUDOIN.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Prévoyance sociale,*

**P. DE PAEPE.**

**Slotbepalingen.****Art. 32.**

Opgeheven worden :

1° de wet van 1 april 1969 tot toekenning van een dubbel vakantiegeld voor de derde vakantieweek aan de werknemers;

2° artikel 13 van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 maart 1951;

3° in artikel 52, tweede lid van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de woorden « gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 en zoals zij luiden vóór deze wet »;

4° in artikel 52, derde lid van dezelfde wet de woorden « gewijzigd bij de wet van 13 juni 1966 ».

**Art. 33.**

Deze wet die in werking treedt op 1 januari 1970 is voor het eerst van toepassing op de in 1970 te nemen vakantie.

Gegeven te Brussel, 23 januari 1970.

**BOUDEWIJN.**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Sociale Voorzorg,*

**P. DE PAEPE.**